

## Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

### Б1.Б.01 История

**Цели и задачи учебной дисциплины:** дать целостное представление об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней; способствовать пониманию значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости; показать на примерах из различных эпох органическую взаимосвязь российской и мировой истории. В этом контексте проанализировать общее и особенное российской истории, что позволит определить место российской цивилизации во всемирно-историческом процессе; показать место истории в обществе; формирование и эволюцию исторических понятий и категорий; раскрыть роль и место истории в системе гуманитарных и социальных наук; значение междисциплинарных исследований и образовательных курсов; показать по каким проблемам отечественной истории ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии; обратить внимание на тенденции развития мировой историографии и место и роль российской истории и историографии в мировой науке; проанализировать те изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- 1) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития;
- 2) осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики; государства - анализ альтернативных путей развития Российского государства.
- 3) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Введение в курс «История». Историческое наследие древнейших цивилизаций. Место Средневековья во всемирно-историческом процессе. Древняя Русь. От Руси к России: образование единого российского государства. Общие черты и особенности развития стран Запада и Востока в XVI – XVII вв. Россия в XVI - XVII вв. XVIII в. в мировой истории. Начало российской модернизации. Основные тенденции развития всемирной истории в XIX в. Поиск путей реформирования России. Россия в начале XX в. Первая мировая война. Россия в 1917г.: выбор пути исторического развития. Установление советской власти в России. Гражданская война и интервенция. Развитие советского общества в 1920 - 1930-е годы. Вторая мировая и Великая Отечественная войны. СССР в послевоенные годы (1945-1952г.г.). Развитие СССР в 1950-е – первой половине 1960-х годов. СССР во второй половине 1960-х – начале 1980-х годов. От попыток модернизации социализма к смене модели общественного развития. Мировое сообщество и Россия на рубеже XX - XXI вв.

**Форма промежуточной аттестации экзамен**

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-5, ОК-9

## **Б1.Б.02 Философия**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем. Также целью дисциплины является формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и решения; знакомство с сущностью базовых подходов к рассмотрению проблем онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также учения об обществе и человеке.

Основным итогом изучения дисциплины, помимо указанных выше, следует считать формирование у обучающихся основ: общенаучной и философской эрудиции; умения грамотно работать с исследуемым материалом; способность структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ; способность системно и структурно выстраивать рассуждение и само содержание исследуемой сферы научной деятельности.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Раздел 1. Философия как мировоззренческая система.

Раздел 2. Историческая эволюция философского знания.

Раздел 3. Основные вопросы философской онтологии.

Раздел 4. Основы теории познания.

Раздел 5. Общество как предмет философского анализа.

Раздел 6. Человек как предмет философских исследований.

**Форма промежуточной аттестации экзамен**

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-5, ОК-6, ОПК-1.

## **Б1.Б.03 Русский язык и культура речи**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс нацелен на повышение уровня практического владения современным русским литературным языком в разных сферах функционирования русского языка, в письменной и устной его разновидностях.

Задачи курса состоят в формировании у студентов следующих основных навыков: продуцирование связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения; знание того или иного элемента системы и его правильное употребление в соответствии с современной языковой нормой; нахождение и исправление речевых ошибок в текстах.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

### **Краткое содержание дисциплины:**

Современная языковая ситуация в России. Литературный язык в системе национального языка. Понятие языковой нормы. Функционально-стилистическое разнообразие русского литературного языка. Понятие культуры речи. Речевое взаимодействие. Основы риторики.

**Формы текущей аттестации:** тестовая контрольная работа, реферат

**Форма промежуточной аттестации экзамен**

**Коды формируемых компетенций:** ОК-7, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10.

#### **Б1.Б.04 Правоведение**

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Знания, полученные при изучении курса «Правоведение», должны способствовать позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов, формированию современного правового мышления и навыков применения законодательства при решении практических задач.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- 1) Формирование у студентов системы знаний о праве;
- 2) Развитие у студентов творческого мышления;
- 3) Укрепление у студентов устойчивого интереса к праву;
- 4) Формирование навыков и умений использования правовых документов в своей деятельности.
- 5) Формирование ясного представления о возможных направлениях совершенствования законодательства в сфере профессиональной деятельности.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Основы теории государства

Основы теории права

Личность, право, государство: теоретические аспекты

Основные отрасли российского права.

Основы международного и европейского права.

Основы правового статуса личности. Защита прав и свобод человека и гражданина.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Компетенции формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-9, ОК-10.

#### **Б1.Б.05 Информационные технологии в лингвистике**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** формирование у студентов необходимой теоретической базы в области информационных технологий; ознакомление с современным понятийным аппаратом, терминологией, методами и инструментарием в области информационных технологий; формирование в тесном взаимодействии с лингвистикой основных представлений о современных информационных технологиях, о сущности компьютерных средств получения и использования информации для обучения; формирование у студентов умений и навыков использования компьютеров для решения различных практических задач, связанных с использованием естественного языка (в том числе для перевода); знакомство студентов с лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных, лексикографических, систем машинного перевода и др.).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание дисциплины.**

информационные технологии и причины их появления; гипертекстовые технологии; технологии автоматической обработки текста; технологии автоматической обработки звучащей речи; лингвистические ресурсы в Интернете; организация и компьютерная

обработка данных в лингвистическом исследовании; представление результатов лингвистических исследований; корпусная лингвистика: поисковые и аналитические возможности; компьютерная лексикография; применение информационных технологий в профессиональной деятельности переводчика; создание электронного портфолио студента

**Формы текущей аттестации:** собеседование, доклад

**Формы промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых компетенций:** ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ОПК-20.

#### **Б1.Б.06 Основы языкознания**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью дисциплины является ознакомление студентов с основами науки о языке.

В задачи дисциплины входит: 1) дать представление об основных принципах лингвистики и ее важнейших постулатах; 2) сформировать у студентов понятийный и терминологический аппарат для дальнейшего углубленного и специализированного изучения различных аспектов языковой действительности; 3) научить студентов целенаправленно наблюдать речевые явления и анализировать их с помощью простейших методических приемов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

языкознание как научная дисциплина; теории происхождения языка; функции языка; язык и общество; фонетика и фонология; лексикология и лексикография; основные понятия грамматики; морфология; синтаксис; типологические исследования языков мира; прикладные лингвистические исследования

**Форма текущей аттестации:** тест, реферат

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-15; ОПК-17

#### **Б1.Б.07.01 Практический курс первого иностранного языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Программа данной учебной дисциплины составлена в соответствии с методикой коммуникативного концептуально-ориентированного подхода к обучению иностранным языкам. Целью учебной дисциплины является формирование у студентов основ межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции в ее языковой, предметной и деятельностной формах с учетом стереотипов мышления и поведения в культуре страны изучаемого языка.

В области воспитания имеет целью воспитание толерантности, трудолюбия, стремления к совершенствованию в профессии в рамках непрерывного образования и самообразования, развитие критического и творческого мышления и общей культуры студентов.

На начальном этапе обучения решается ряд задач:

- формирование у студентов произносительных (ритмико-интонационных и артикуляционных) навыков (вводно-фонетический курс);
- развитие навыков подготовленного высказывания на одну из изученных тем в форме монолога, пересказа сюжета, описания предложенной ситуации, а также развитие навыков неподготовленного (спонтанного) высказывания в диалоге студент-преподаватель;
- развитие навыков и умений в работе с художественным (аутентичным) текстом, со словарем; расширение лексического запаса; рецитация (чтение вслух) отрывка

- из прозы, стихотворения: формирование и развитие навыков декламации и риторики на изучаемом языке;
- формирование грамматических навыков в устной и письменной речи иностранном языке и обеспечение базового уровня знаний грамматического строя (осуществляется комплексный подход к формированию речевой способности на изучаемом языке, включающий все аспекты языка – фонетический, грамматический, лексический);
  - формирование и развитие навыков восприятия на слух учебных и аутентичных аудио материалов в содержательном и фонетическом аспектах;
  - первой задачей обучения письму является осознание принципа «перехода от звука к букве»; развитие навыков письма в соответствии с правилами орфографии и пунктуации.

Основной этап обучения предусматривает решение следующих интегративных учебно-научных задач:

- ознакомление студентов с фактическими знаниями страноведческого, общественно-политического характера;
- дальнейшее развитие познавательной активности и самостоятельности студентов, их логического мышления в связи с решением мыслительных задач проблемного характера;
- развитие способностей студентов выражать субъективную критическую оценку прочитанного, услышанного, увиденного и адекватно выразить ее в устной и письменной форме.
- обогащение словаря студентов за счет идиоматики, терминологической лексики, повышение самостоятельности при отборе языковых средств для оформления собственного творческого высказывания, усложнение грамматического высказывания, усложнение грамматического оформления речи.
  - совершенствование умения глубокого, точного понимания смысла воспринимаемой на слух информации, ее переработки и вербального выражения в экспрессивной речи студентов;
  - развитие сложных речевых умений и навыков неподготовленной речи, удельный вес которой в рамках заданной ситуации общения значительно увеличивается (30-40% отведенного времени);
  - развитие умения полного и глубокого понимания оригинального иноязычного текста разных литературных стилей художественного (прозаического, поэтического, драматического) публицистического и научного жанров;
  - научить продуцировать творческое письменное высказывание.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Содержание обучения отражено в темах и ситуациях социально-бытовой и социально-культурной сфер общения. На всех этапах обучения при изучении тем уделяется значительное внимание сопоставительному аспекту.

Языковые и речевые аспекты дисциплины (лингвострановедческие и страноведческие знания, фонетика, интонация, лексика, грамматика, графика, орфография, орфоэпия, пунктуация, речевые и профессионально-значимые умения, коммуникативно-речевой минимум).

Виды речевых действий:

- выражение фактической информации (коррекция, уточнение, выяснение, подтверждение и др.);
- выражение интеллектуальных отношений (согласие/несогласие, разрешение/запрещение, желание, потребность, намерение, степень вероятности,

- неопределенность, обязательность, способность/неспособность делать что-нибудь, логическое заключение);
- эмоциональная оценка: выражение различной степени чувств и эмоций;
- воздействие, убеждение: предложение действия, просьба, совет, предостережение, поощрение к действию, уклончивые ответы, намек и т.п.;
- речевой этикет;
- структурирование речи: начало, самокоррекция, введение темы, выражение собственного мнения, допущение вариантов, выражение последовательности, приведение примера, выделение, вводные слова, обобщение, выводы, завершение речи и др.;
- умение преодолевать стереотипы и осуществлять межкультурную коммуникацию.

**Формы текущей аттестации:** контрольные работы, тесты, эссе, диктанты, сочинения, изложения

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-2; ОК-3; ОК-11; ОК-12; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10.

### **Б1.Б.07.02 Лексико-грамматический практикум**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Раскрыть номинативно-прагматический потенциал моделей английского предложения, организуемых глаголами различных грамматических классов; продемонстрировать лексическую сочетаемость в рамках каждой модели; сформировать у студентов навыки свободного построения высказываний по изученным моделям; минимизировать калькирование моделей русского предложения; снизить интерференцию родного языка.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Значение и функции модели There VS; Субъект – именная группа: а) детерминанты б) артикли в) определения; Субъект – герундий; Бытийные глаголы; Обстоятельства места и времени.

Значение и функции модели SVCs; Субъектный комплекс – адъективная группа. а) интенсификаторы б) предложные словосочетания в) инфинитивные обороты г) придаточные определительные; Субъектный комплекс – именная группа. а) детерминанты б) артикли в) квантификаторы г) определения; Связочные глаголы.

Значение и функции лексико-семантической группы переходных глаголов SVOd; Субъект/Дополнение – именная группа а) детерминанты и квантификаторы б) определения; Субъект – местоимение; Временные формы переходных глаголов. Модальные глаголы; Пассив.

Значение и функции модели лексико-семантической группы дупереходных глаголов SVOiOd; Артикли, детерминанты, определения; Прямое и косвенное дополнения.

Значение и функции модели лексико-семантической группы глаголов SVOdCo; Артикли, детерминанты, квантификаторы Объектный комплемент. Дополнение.

Лексико-семантические группы бытийных непереходных глаголов; Обстоятельственные распространения модели SV.

**Форма текущей аттестации:** тест

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3

### **Б1.Б.08 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью изучения дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2+ до С1.

Реализация поставленной цели осуществляется благодаря решению следующих задач:

- 1) формирование умения аудирования, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2+ до С1 (понимание эмоционально окрашенной беседы носителей языка; речи, отмеченной индивидуальными и диалектными особенностями произношения; живой речи, даже если в ней отсутствует четкая единая структура, и информация больше подразумевается, нежели высказывается эксплицитно; понимание публичных выступлений и дебатов по научно-популярной тематике, объявлений низкого качества трансляций);
- 2) формирование умения чтения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2+ до С1 (понимание любой информации в тексте (лишь иногда прибегая к помощи словаря); понимание всех деталей композиционно сложных текстов, даже если речь идет об информации, выходящей за рамки профессиональных интересов; интерпретация письменной речи во всех ее формах, включая абстрактные, структурно сложные, нелинейные, нехудожественные тексты);
- 3) формирование умения письменной речи и навыков письма, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2+ до С1 (умение вести официальную и деловую переписку; умение писать конспекты, исследовательские работы на широкий спектр практических, социальных и профессиональных тем; варьирование стилей письменной речи; использование многообразия языковых средств; использование стилистических приемов в письменной речи; обсуждение предложенной проблемы как конкретно, так и абстрактно; соблюдение принципов причины и следствия, сравнения, хронологий; высокий контроль грамматики и синтаксиса, общего и профессионального словарного запаса, орфографии и правописания);
- 4) формирование умения говорения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2+ до С1 (умение спонтанно и бегло, не испытывая сложностей в подборе слов выражать свои мысли; умение объединять в единое целое составные части монолога, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы; умение продуцировать композиционно-сложные типы монолога (например, рассуждение в непростой ситуации), а также реагировать адекватно на острые вопросы; умение свободно и бегло изъясняться умение принимать участие в семинарах, дискуссиях на обще- и узкопрофессиональные темы; владения всеми формами коммуникаций (дискуссионными и недискуссионными).
- 5) формирование лексических и грамматических навыков оформления речи, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2+ до С1 (формирование продвинутых навыков обучающихся в отношении лексико-грамматической системы иностранного языка, включая наличие обязательной вариативности в отношении используемых лексических и грамматических единиц, владение продуктивными и непродуктивными способами словообразования, знание естественной комбинаторики, ограничений комбинаторики, допустимых лексико-грамматических трансформаций, формального/неформального регистров письменной речи и т.д.).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Курс предусматривает комплексное, а также поаспектное (по видам речевой деятельности) изучение иностранного языка. В рамках комплексного обучения ИЯ развиваются умения всех видов речевой деятельности по темам, предусмотренным

базовым учебником. Переводческое аудирование предполагает развитие аудитивных умений с целью извлечения как главной, так и специальной (прецизионной) информации. Чтение для целей перевода предполагает развитие умений предпереводческого анализа текста, работы с вокабуляром, стратегий ознакомительного и просмотрового чтения.

Основные дидактические единицы курса:

Орфографическая, орфоэпическая, лексическая, грамматическая и стилистическая нормы изучаемых языков. Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог. Культура речи, речевой этикет. Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.

**Форма текущей аттестации:** практическое задание, тест

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-2; ОК-3; ОК-11; ОК-12; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10

### **Б1.Б.09 Практический курс второго иностранного языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью дисциплины является развитие межкультурной коммуникативной компетенции. В задачи входит развитие всех видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения, письма) с учетом профессиональных навыков и умений, необходимых переводчику

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции начинается с уровня А1 по общеевропейской системе и предусматривает овладением учащимися компетенциями на уровне В1. Курс предусматривает комплексное изучение иностранного языка. В рамках комплексного обучения ИЯ развиваются умения всех видов речевой деятельности по темам, предусмотренным рабочей учебной программой.

**Форма текущей аттестации:** контрольные работы.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой, экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-2; ОК-3; ОК-11; ОК-12; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10

### **Б1.Б.10 Древние языки и культуры. Латинский язык**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель изучения латинского языка связана с необходимостью ознакомления студентов с одним из древних индоевропейских языков-предшественником новых европейских языков, что позволяет студентам сравнивать разные индоевропейские языки, наблюдать историю их грамматического строя, становление их лексической системы.

Задачи изучения латинского языка сводятся к накоплению определенного словарного запаса (до 1000 слов), детальному ознакомлению с системой имени, что позволяет получить представление о единстве и родстве именной системы древних индоевропейских языков и современного русского языка. При этом особое внимание уделяется общности исторических основ имени и падежных флексий индоевропейских языков.



**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Знакомство студентов с историей латинского языка и его ролью в истории европейской культуры.

Алфавит, гласные, дифтонги, правила чтения некоторых согласных и буквенных сочетаний, долгота и краткость гласных.

Имя существительное. 1 склонение. Глагол esse.

Глагол, настоящее время действительного залога. Четыре спряжения латинского глагола.

Повелительное наклонение латинского глагола. Особые глаголы 3 спряжения. Система личных местоимений.

Второе склонение существительных. Прилагательные 1 и 2 склонений. Согласование существительного и прилагательного.

Настоящее время страдательного залога. Страдательная конструкция в латинском языке. Система предлогов.

Имперфектум действительного и страдательного залогов латинского языка.

Будущее 1 действительного и страдательного залогов.

Глагол esse. Глаголы с esse. Особое спряжение глагола posse. Контрольная работа на все времена.

Третье склонение существительных. Согласная разновидность. Образование формы номинатива. Основные фонетические законы латинского языка.

Гласная и смешанная разновидности третьего склонения. Прилагательные 3 склонения.

Причастие настоящего времени.

Степени сравнения прилагательных. Конструкции при сравнительной и превосходной степенях. Особые случаи образования степеней сравнения.

Четвертое и пятое склонения существительных.

Образование герундия и герундива в латинском языке.

Имя числительное. Склонение числительных. Обозначение дней месяца.

Основные формы и основы латинского глагола. Основы инфекта и основы перфекта.

Перфект изъявительного наклонения действительного залога.

Плюсквамперфект изъявительного наклонения действительного залога.

Будущее второе действительного залога.

Причастие и времена, образованные от основы супина. Причастие прошедшего времени страдательного залога.

Перфект изъявительного наклонения страдательного залога.

Плюсквамперфект изъявительного наклонения страдательного залога.

Будущее второе изъявительного наклонения страдательного залога. Причастие будущего времени действительного залога.

Отложительные и полуотложительные глаголы.

Винительный падеж с неопределенным наклонением.

Синтаксический оборот «творительный самостоятельный»

Именительный падеж с неопределенным наклонением.

Латинское стихосложение. «Памятник» Горация.

**Формы текущей аттестации:** контрольные работы

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-2, ОПК-3

**Б1.Б.11 Менеджмент**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью изучения дисциплины является формирование у студентов представлений (знаний) о методах формирования адекватных

современным требованиям систем управления, умений и навыков эффективного решения возникающих при этом задач.

Основные задачи учебной дисциплины:

- формирование системного подхода («видения») к постановке и решению задач построения эффективных систем управления;
- формирование знаний и навыков владения методами управления на основе современной информационной технологии;
- овладение методами выбора рациональных организационных форм и организационного проектирования;
- овладение знаниями в области построения управленческих отношений, умениями оценивать подготовленность и эффективность менеджмента;
- формирование знаний, умения и навыков оценивания и повышения эффективности менеджмента.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание дисциплины:**

Введение в курс. Новая (современная) парадигма управления. Технология управления (управленческий процесс). Динамика развития. Организация системы менеджмента. Социально-психологические аспекты управления. Современный менеджер. Социальные группы. Управление конфликтами (в т.ч. при изменениях). Социальная ответственность бизнеса (менеджмента). Участие работников в управлении (партисипативное управление – ПУ). Управление социальным развитием. Эффективность менеджмента.

**Формы текущей аттестации:** зачет

**Коды формируемых компетенций:** ОК-1, ОК-4, ОПК-18, ОПК-19

### **Б1.Б.12 Безопасность жизнедеятельности**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Ведущая цель курса «Безопасность жизнедеятельности» состоит в ознакомлении студентов с основными положениями теории и практики проблем сохранения здоровья и жизни человека в техносфере, защитой его от опасностей техногенного, антропогенного, естественного происхождения и созданием комфортных условий жизнедеятельности.

Основные задачи курса:

1. сформировать представление об основных нормах профилактики опасностей на основе сопоставления затрат и выгод;
2. идентификация (распознавание) опасностей: вид опасностей, величина, возможный ущерб и др.;
3. Сформировать навыки оказания первой помощи, в т.ч. проведения реанимационных мероприятий;
4. сформировать и развить навыки действия в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностей;
5. сформировать психологическую готовность эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

1. *Введение. Теоретические основы БЖД.*

Безопасность жизнедеятельности как наука. Цель, задачи и содержание дисциплины. Основные понятия и определения. Риск, как количественная мера опасности. Методы, принципы и средства обеспечения безопасности. Комплексный характер дисциплины.

2. *Идентификация (распознавание) современных опасностей.*

Антропогенные опасности: основные психические свойства и основные психические состояния, влияющие на безопасность человека. Социальные опасности. Техногенные опасности: механические воздействия; виброакустические колебания; электромагнитные поля; электрический ток; излучения оптического диапазона; ионизирующие излучения (радиация). Природные опасности: литосферные, гидросферные, атмосферные, космические.

3. *Защита населения в чрезвычайных ситуациях.*

Законодательные акты в области защиты населения. Основные принципы и способы защиты населения ЧС. Представление об оповещении, эвакуации, рассредоточении. Средства коллективной защиты населения. Средства индивидуальной защиты населения. Радиационный, химический, биологический контроль в зоне ЧС. Понятие о специальной обработке.

4. *Безопасность в Чрезвычайных ситуациях. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.*

Чрезвычайные ситуации: общие понятия и классификация. Задачи и основы организации Единой государственной системы предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций - РСЧС. Общероссийская комплексная система информирования и оповещения населения – цели, задачи, организация. Мониторинг и прогнозирование чрезвычайных ситуаций.

5. *ЧС техногенного характера и защита от них.*

Аварии с выбросом радиоактивных веществ, действия населения при авариях на атомных электростанциях. ЧС, связанные с выбросом аварийно химически опасных веществ: классификация АХОВ, действия населения при авариях с выбросом АХОВ. ЧС, связанные с транспортом: автомобильным, железнодорожным, водным, авиационным. Внезапное обрушение здания. Понятия о пожаро-взрывоопасных объектах. Защита от транспортных аварий, пожаров и взрывов, гидродинамических аварий.

6. *ЧС природного характера.*

Поражающие факторы ЧС природного характера. Землетрясения. Наводнения. Ураганы, смерчи, бури. Природные пожары. Защитные мероприятия от ЧС природного характера.

7. *Чрезвычайные ситуации социального характера.*

Чрезвычайные ситуации социального характера. Город как среда повышенной опасности. Массовые беспорядки. Массовые зрелища и праздники. Паника. Толпа. Социальные опасности, связанные с употреблением и распространением психоактивных веществ. Кражи. Мошенничество. Правила поведения в случаях посягательств на жизнь и здоровье: нападение на улице, изнасилование, нападение в автомобиле. Психологические аспекты самообороны в криминальных ситуациях. Терроризм как реальная угроза безопасности в современном обществе. Государственная и политическая безопасность; межнациональные и межконфессиональные конфликты; сектантство и молодёжь; тренинги «личностного роста»; поведение в условиях безработицы и финансового неблагополучия.

8. *Чрезвычайные ситуации биолого-социального характера.*

Понятие об эпидемии, эпидемическом процессе. Особо опасные инфекции. Противоэпидемические мероприятия, проводимые в очаге. Режимно-ограничительные мероприятия.

#### 9. Психологические аспекты ЧС.

Психологические аспекты чрезвычайной ситуации.

Неординарные ситуации. Психопатологические последствия ЧС. Посттравматические стрессовые расстройства. Личностные факторы, определяющие безопасность жизнедеятельности.

#### 10. Чрезвычайные ситуации, возникающие при ведении военных действий.

Оружие массового поражения: ядерное, химическое, биологическое. Современные виды оружия.

#### 11. Правила оказания первой помощи.

Основные мероприятия оказания ПП. Универсальный алгоритм оказания первой помощи. Проведение реанимационных мероприятий. Способы и правила остановки кровотечений

#### 12. Охрана и безопасность труда (как составляющая часть антропогенной экологии.)

Безопасность труда, как составляющая часть антропогенной экологии. Дисциплина труда. Условия труда. Напряженность трудовой деятельности. Оптимальная рабочая поза. Монотонность труда. Интеллектуальная, эмоциональная, сенсорная нагрузки. Режим работы. Условия обеспечения безопасности здоровья человеку на рабочем месте. Правовое и организационное регулирование труда.

#### 13. Управление охраной труда в организации.

Контроль за соблюдением законодательства по охране труда, аттестация рабочих мест по условиям труда. Экономические аспекты управления охраной труда: потери от травматизма и профзаболеваний; затраты в сфере охраны труда; экономические механизмы стимулирования работодателей по улучшению условий и охраны труда.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-8

### **Б1.Б.13 Физическая культура и спорт**

#### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Цель: формирование физической культуры личности и способности направленного использования методов и средств физической культуры и спорта для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Задачи:

1. Обеспечение понимания роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности.
2. Формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом.
3. Способствование адаптации организма к воздействию умственных и физических нагрузок, а также расширению функциональных возможностей физиологических систем, повышению сопротивляемости защитных сил организма.
4. Овладение методикой формирования и выполнения комплекса упражнений оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Физическая культура в профессиональной подготовке студентов

Социально-биологические основы адаптации организма человека к физической и умственной деятельности

Образ жизни и его отражение в профессиональной деятельности

Общая физическая и спортивная подготовка студентов в образовательном процессе

Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями и самоконтроль в процессе занятий

Профессионально-прикладная физическая подготовка (ППФП)

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-8

**Б1.В.01 История зарубежной литературы**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Студенты должны овладеть знаниями об особенностях развития зарубежной литературы от античности до начала XXI в., иметь представление о наиболее ярких писательских индивидуальностях Англии и США, о художественных методах, различных идейно-художественных течениях и стилевых явлениях англоязычной литературы, основных историко-культурных эпохах, жанровых поисках в литературах Англии и США, об эстетических формах воплощения английской и американской концепции человека и картины мира.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Античная литература. Литература Англии Средних веков и эпохи Возрождения. Литература Англии 17 в. Литература Англии эпохи Просвещения. Литература Англии и США 19 в. Литература Англии и США рубежа 19-20 вв. Литература Англии и США 1914-1945 гг. Литература Англии и США после 1945 года и современная литература.

**Формы текущей аттестации:** тестирование на остаточные знания

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1; ОК-2; ОК-5; ОПК-2; ПК-24.

**Б1.В.02 История и культура стран изучаемого языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Основная дидактическая цель курса – научить ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных групп, а также способствовать аккультурации студентов, ознакомив их с артефактами другой культуры с целью приобретения знаний, умений и навыков «расшифровывания языкового кода» и овладения лингвострановедческими тонкостями межкультурного общения, а также сформировать понимание принципов культурного релятивизма. В рамках практических занятий студенты знакомятся с переводческими особенностями передачи на родной язык ключевых терминов и понятий, выполняют ряд заданий на выявление и преодоление в предложенном тексте лингвокультурных и переводческих трудностей.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Древние племена, следы древних цивилизаций на Британских островах (Британия, Ирландия). Кельты в Британии. Римское завоевание Британии. Англо-саксонское вторжение. Датчане (Викинги в Британии). Норманнское нашествие. Развитие феодализма в Британии. Распространение христианства в Британии. Зарождение и развитие парламентаризма в Британии. Внутренняя и внешняя политика Британии в 18 и 19 веках. Британия в XX веке. Культуроведческая география Великобритании. Современное британское общество. Традиции и образ жизни англичан, шотландцев, ирландцев и жителей Уэльса.

Догосударственный этап в жизни США. Формирование США как независимого государства. Первая половина 19 века как период экономического роста и присоединения новых территорий. Гражданская война в США. США как империя в конце 19-начале 20 века. Первая мировая война и её последствия для США. США в эпоху правления Франклина Рузвельта: новые исторические вызовы и ответы на них. Развитие США во второй половине 20-начале 21 века. Современное американское общество и современная американская культура.

**Форма текущей аттестации:** контрольная работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-2, ОПК-4, ПК-23.

#### **Б.1.В.03 Введение в спецфилологию**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью дисциплины является обеспечение студентов базовыми лингвистическими знаниями и ясным пониманием исторических процессов, происходивших в древнегерманских языках, дать им общие сведения о специфике германских языков в целом и об особенностях исторического развития каждого из языков этой группы. К основным задачам курса относятся следующие: 1) ознакомление студентов с характерными чертами группы германских языков в составе индоевропейской языковой семьи, с основными этапами развития и с отличительными особенностями каждого из германских языков; 2) ознакомление с историей, жизнью, бытом, расселением древних германцев на территории Европы; 3) демонстрация перехода от флективной к аналитической системе у большинства германских языков.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

История древних германцев. Древнегерманская письменность. Германский героический эпос. Начало изучения германских языков. Фонетические особенности германских языков. Основные черты морфологического строя германских языков. Лексика. Основные этапы развития германских языков. Ареальные особенности древнегерманских языков. Методика сравнительно-исторического анализа.

**Форма текущей аттестации:** опрос, практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ПК-23, ПК-24

#### **Б1.В.04 Теоретическая фонетика**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** В рамках курса рассматриваются основные проблемы, связанные с особенностями звукового и интонационного строя изучаемого языка как системы.

Основная дидактическая цель курса – сформировать у студентов умения распознавать фонетические явления изучаемого языка и оперировать ими в собственной речи.

В результате изучения дисциплины «Теоретическая фонетика» студент должен получить знание фонетических особенностей английского языка в сопоставлении с русским, произносительной нормы и ее статуса в стране (странах) изучаемого языка.

Курс предполагает формирование и совершенствование следующих умений у студентов:

- умение объяснить различия в фонетическом строе английского и русского языков с лингвистической точки зрения;
- умение распознавать фонетические явления английского языка и реализовывать их в собственной речи с учетом произносительной нормы;
- умение распознавать территориальные (диалектальные) и социальные признаки английской речи.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Предмет и задачи фонетики как науки. Связь фонетики с другими дисциплинами.

Артикуляционная и акустическая фонетика. Основные отличия в русской и английской артикуляционной базах. Фонология. Система фонем английского языка. Супraseгментная фонетика. Понятие супraseгментных средств языка: слог, ударение, ритм, интонация.

Территориальная и социальная вариативность произносительной нормы. Региональные типы произношения в Великобритании и США. Признаки социальной специфики английской звучащей речи. Понятие фонетического стиля. Фоностилистические признаки речи.

**Форма текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ПК-23, ПК-24

**Б1.В.05 Лексикология и терминоведение**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель курса заключается в том, чтобы дать студентам теоретическую основу для практического владения английским языком и освоения практики перевода. К основным задачам курса относятся следующие: дать представление о современных лингвистических школах и направлениях в изучении лексикологической проблематики; ознакомить студентов с общими принципами строения, функционирования и развития словарного состава английского языка; сформировать представление о лексической системе как наиболее полном выражении языковой картины мира, характерной для данного языкового социума; сформулировать представление о влиянии основных семантических процессов на формирование словарного состава языка; показать основные принципы работы с узкоспециальной лексикой; научить основным принципам проведения сопоставительного анализа языковых единиц лексического уровня английского и русского языков; научить студентов самостоятельно совершенствовать владение английским языком, расширять свой словарный запас с учетом функционального аспекта.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии. Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова. Знаковая природа слова. Понятия лексема, лекс(а), семема, сема. Компонентный анализ слова. Критерии выделения слова.

Лексическое значение слова и понятие. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Семантический треугольник или семантическая трапеция. Слово и понятие. Концепт

Полисемия и контекст. Омонимия и паронимия. Омонимия и конверсия. Синонимия и антонимия. Лингвистические обоснования антонимического перевода.

Этимологические основы словарного состава английского языка. Хронология и периодизация заимствований. Изменения в семантике слова в ходе исторического развития языка.

Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. «Неологический бум» конца XX века. Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики.

Закон знака и его нарушение в естественных языках. Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира.

Фразеология современного английского языка. Основные подходы к классификации. Собственно идиомы. Специфика перевода.

Термин и терминология. Специфика терминологических словосочетаний. Специфика общеязыковых семантических процессов в терминологии. Лексикография и терминография.

**Форма текущей аттестации:** опрос, практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ПК-23, ПК-24

#### **Б1.В.06 Теоретическая грамматика**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Познакомить студентов с основной терминологией по теоретической грамматике, научить обсуждать различные точки зрения на те или иные теоретические проблемы и владеть приемами практического анализа языковых единиц различных уровней

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Предмет и задачи грамматики. Проблема частей речи.

Существительное

Прилагательное

Глагол

Предмет и задачи синтаксиса. Предложение и словосочетание

Синтаксические связи и члены предложения

Сложное предложение. Методы анализа

Функциональная перспектива в предложении

Семантика предложения

Прагматика предложения

**Форма текущей аттестации:** опрос, контрольная работа

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ПК-23, ПК-24

#### **Б1.В.07 История языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель дисциплины – обеспечить студентов знаниями лингвистической истории, позволяющими объяснить современное состояние английского языка. В задачи дисциплины входит: 1) раскрыть закономерности развития языка как определенной системы; 2) рассмотреть связь между историей изучаемого языка



и народа, говорящего на нем; 3) выработать у студентов умения наблюдать определенные языковые явления и устанавливать между ними исторические связи; 4) ознакомить студентов с определенным фактическим материалом по истории развития фонетики, грамматики и словарного состава изучаемого языка; 4) показать место изучаемого иностранного языка в лингвистическом мире; его связи и контакты как с родственными, так и неродственными языками; 5) создать теоретическую базу на основе рассмотрения ряда теоретических вопросов: соотношение синхронии и диахронии, роль лингвистических и экстралингвистических факторов, взаимозависимость разных процессов в лингвистической истории и др. на конкретных лингвистических фактах; 5) развивать общую филологическую культуру и культуру мышления при решении различных типов познавательно-поисковых задач.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Лингвистические черты германских языков. Историческая ситуация в древнеанглийский и среднеанглийский период. Периодизация истории английского языка. Древнеанглийская фонетическая система. Древнеанглийское существительное и прилагательное. Местоимения в древнеанглийском языке. Древнеанглийский глагол. Фонологическая система среднеанглийского периода. Фонологические изменения в ранне-новоанглийском периоде; Система среднеанглийского и ранне-новоанглийском имени. Эволюция среднеанглийского и новоанглийского глагола.

**Форма текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3; ПК-23, ПК-24.

**Б1.В.08 Стилистика**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель курса – ознакомить студента со стилистическим потенциалом языковых единиц разного уровня и функциональными стилями английского языка, научить проводить лингвостилистический анализ текстов различных типов и жанров. Задачи курса – ознакомить студента с основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; научить распознавать стилистически окрашенные средства в различных типах текста; научить студента давать подробный лингвостилистический комментарий к тексту; сформировать у студента умение творчески применять полученные знания в научно-исследовательской и в переводческой деятельности.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Стилистика как наука

Изобразительно-выразительные средства языка

Функциональные стили современного английского языка.

Подъязыки современного английского языка и их характеристика

**Форма текущей аттестации:** практическое задание, доклад, курсовая работа

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ОПК-8, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27.

### **Б1.В.09 Введение в теорию межкультурной коммуникации**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** цель дисциплины состоит в ознакомлении студентов с основными проблемами, понятиями и методологией теории межкультурной коммуникации. К задачам дисциплины относятся формирование и развитие у студентов начальных навыков моделирования коммуникативных актов, а также выполнения типологического, функционального и семиотического анализа коммуникативной деятельности

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Исторические и современные аспекты коммуникации

Типология коммуникации

Модели коммуникативной деятельности

Функциональный анализ коммуникативной деятельности

Семиотические основы коммуникативной деятельности

Интертекстуальность как категория коммуникации

**Форма текущей аттестации:** тест, доклад,

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОПК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23.

### **Б1.В.10 Введение в переводоведение**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** ознакомить студентов с рядом базовых положений современной теории перевода как части переводоведения, что позволит сформировать представление о переводе как многоаспектном виде деятельности и ее результате.

**Задачи курса:**

- ознакомить студентов с основными положениями теории перевода;
- дать представление о классификации видов перевода, переводческих трансформациях и способах перевода с учетом соответствующих релевантных факторов;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей английского языка (в сопоставлении со спецификой русского языка), которые представляют значительные трудности при переводе;
- способствовать пониманию социальной значимости своей будущей профессии и ее морально-физического аспекта.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Понятие перевод. Основные модели перевода.

Перевод и текст. Единицы перевода. Языковые трансформации при переводе.

Классификация видов перевода.

Личность переводчика. Физическая и морально-этическая сторона переводческой деятельности.

Краткий обзор основных переводческих образовательных учреждений.

**Форма текущей аттестации:** тест

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-12, ПК-23

### **Б1.В.11 Общая теория перевода**

#### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Цель: ознакомить студентов с основными положениями современной теории перевода как части переводоведения, позволяющими сформировать представление о переводе как виде деятельности и ее результате.

Задачи курса:

- ознакомить студентов с основными положениями и актуальными проблемами теории перевода;
- формировать умения перевода публицистического, художественного, делового и научного текста;
- развивать практические умения использования переводческих приемов и методик;
- развивать умения социолингвистического и социокультурного анализа текста оригинала и перевода;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей английского языка (в сопоставлении со спецификой русского языка), которые представляют значительные трудности при переводе.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

История переводческой деятельности

Общие вопросы теории перевода

Описание процесса перевода

Предпереводческий анализ текста в процессе перевода. Переводческие трансформации.

Деформации текста при переводе

"Постпереводческая" работа с текстом. Навыки профессионального переводчика

История переводческой деятельности в России

Межъязыковая коммуникация и перевод

Приемы перевода (переводческие трансформации) – на конкретном материале

Прагматические аспекты перевода

**Форма текущей аттестации:** собеседование

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-1, ПК-9, ПК-23

### **Б1.В.12 Теория дискурса и текста**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс знакомит студентов с базовыми понятиями, основными теориями и новейшими тенденциями в изучении дискурса, текста, речевой деятельности, диалога в практическом преломлении (предпереводческий анализ текста).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

1. Теория дискурса и теория текста в лингвистике
2. Порождение и понимание дискурса
3. Типология дискурса
4. Структура дискурса

5. Грамматика дискурса
6. Стилистические средства дискурса
7. Интертекстуальность дискурса
8. Язык в социальной среде

**Формы текущей аттестации:** тест, практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-6, ПК-7, ПК-23-27.

### **Б1.В.13 Лексико-грамматические трудности перевода**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** сформировать у студентов представление об основных лексических и грамматических единицах, вызывающих потенциальные трудности в процессе перевода с английского на русский язык, выработать у студентов навыки перевода данных единиц на уровне предложения и текста

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Грамматические особенности перевода: неличные формы глагола; модальные глаголы; глаголы to be, to have, to do; страдательный залог; сослагательное наклонение; союзы; артикли; препозитивные атрибутивные словосочетания; сложноподчиненные предложения; эмфаза; отрицание; эллипсис.

Лексические особенности перевода: различия в употреблении слов в языке оригинала и языке перевода; служебные слова; интернациональная и псевдоинтернациональная лексика; десемантизированные и многозначные лексемы; эмоционально окрашенная лексика; адвербиальные глаголы; слова-конверсивы; имена собственные; образные языковые средства; реалии; каламбуры; фразеологические единицы, пословицы и поговорки; отклонения от языковой нормы.

**Формы текущей аттестации:** контрольная работа, курсовая работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27.

### **Б1.В.14 Практикум по письменному переводу (первый язык – английский)**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Основная цель – научить студента осуществлять полный письменный перевод с иностранного языка на родной. Задачи: научить студента осуществлять анализ исходного текста, письменный перевод с использованием необходимых переводческих приёмов и трансформаций, редактирование собственного перевода.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Выделение лексико-грамматических трудностей в тексте, применение лексических и грамматических трансформаций при переводе. Способы и средства передачи лексико-грамматической специфики текстов различных жанров. Предпереводческий анализ, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода по темам: Экология. Кинематография.

Проблемы иммиграции. Проблемы образования. Информационно-терминологический текст. Информационно-экспрессивный текст

**Формы текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт с оценкой, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11

#### **Б1.В.15 Практикум по устному переводу (первый язык – английский)**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять устный последовательный перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный. К задачам курса относятся ознакомление студентов с требованиями к устному переводу, с этикой устного переводчика; овладение студентами переводческой скорописью; расширение словарного запаса по актуальным темам; овладение навыками перевода бесед, презентаций, выступлений, интервью; тренировка краткосрочной памяти.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Специфика устного перевода. Виды устного перевода. Способы достижения профессионализма.

Универсальная переводческая скоропись

Вводный курс устного перевода

Перевод по теме «Туризм»

Деятельность гида-переводчика

Перевод в ситуации сопровождения иностранной делегации

Перевод по теме «Экология»

Перевод по теме «Преступность»

Перевод по теме «Терроризм»

Перевод по теме «Права человека»

**Формы текущей аттестации:** устный перевод, словарный диктант

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой, экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15.

#### **Б1.В.16 Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Основной целью дисциплины является формирование практических навыков профессионального письменного перевода информативных текстов актуальной тематики, развитие навыков предпереводческого анализа, перевода и редактирования информационно-терминологического, информационно-экспрессивного и информационно-апеллятивного типов текста.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: экология, экономика и бизнес, кинематография, права человека. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с

реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов

**Формы текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-7, ПК-8; ПК-9, ПК-10, ПК-11.

#### **Б1.В.ДВ.01.01 Презентация исследовательских данных**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного практического курса является освоение формата презентации как коммуникативного события. Изучаются вербальные, невербальные и программные средства, обеспечивающие эффективность подготовки и проведения презентаций в академической и деловой сферах. Студент должен продемонстрировать навыки структурирования презентационного дискурса, продуцирования текста в рамках регистра *written-to-be-spoken*, навыки контакта и речевого взаимодействия с целевой аудиторией.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Понятие о презентации как коммуникативном событии. Презентация в академической и деловой сферах. Подготовительный этап презентации: цель и аудитория. Структура и коммуникативный фокус презентации. Характеристики языкового оформления текста. Понятие о регистре *written-to-be-spoken*. Визуальные средства презентации: работа с программой Power Point. Содержание, структура и дизайн слайдов. Постановочный этап презентации: просодические и невербальные средства. Видеозапись презентации студентов. Анализ материалов видеозаписи: соответствие формата презентации по вербальным и невербальным критериям.

**Форма текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-8, ОПК-10, ОПК-11, ПК-27

#### **Б1.В.ДВ.01.02 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** формирование у студентов системы знаний в области информационной безопасности, ознакомление их с основной терминологией и базовыми понятиями теории безопасности информации, с современными тенденциями развития информационной безопасности, с моделями возможных угроз, с нормативными документами России по данному вопросу, а также формирование у них умений и навыков работы с современными программными средствами защиты информации и использования сетевых ресурсов, необходимыми в их дальнейшей профессиональной деятельности по защите конфиденциальной информации и обеспечению информационной безопасности на местах их будущей работы.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** информация и информационные процессы; этапы развития средств защиты информации; информационная безопасность в профессиональной деятельности: основные понятия,

термины и определения; основы государственной политики в области информационной безопасности; федеральные законы РФ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации», «О государственной тайне», «О служебной и коммерческой тайне»; персональные данные; основные положения законодательства РФ в области защиты персональных данных; виды обработки персональных данных; классификация информационных систем персональных данных; контроль в области защиты персональных данных; организация комплексной защиты информационной системы компании (предприятия) от внутренних угроз; основные угрозы безопасности; социальная инженерия; модель гипотетического нарушителя; криптография; компьютерное пиратство; системы классификаций секретной информации в США, Великобритании и Франции

**Форма текущей аттестации:** собеседование

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-11, ОПК-12, ОПК-20, ПК-26

### **Б1.В.ДВ.02.01 Аннотирование и реферирование**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного практического курса является формирование у студентов навыков анализа текста и составления аннотации и реферата. Задача – научить оценивать качество исследования в определенной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Типы вторичных текстов. Особенности аннотирования, реферирования, реферативного перевода.

Виды аннотаций. Содержание аннотации. Принципы и этапы составления аннотации.

Виды рефератов. Принципы и этапы составления реферата. Навыки перефразирования авторского текста.

Особенности реферативного перевода. Принципы и этапы выполнения реферативного перевода.

**Формы текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ОПК-12, ОПК-17, ПК-27

### **Б1.В.ДВ.02.02 Основы научного изложения**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель курса – научить студентов владеть научным стилем для написания курсовых и выпускных квалификационных работ.

Задачи курса: ознакомить студентов с жанрово-стилистическими конвенциями научного стиля в русском языке, с правилами написания курсовых и выпускных квалификационных работ, с методологией научного исследования; научить студентов представлять результаты собственных научных исследований.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Научный стиль изложения  
Правила написания введения  
Поиск и реферирование теоретической литературы  
Сбор и обработка эмпирического материала  
Формулирование выводов по главам и заключения  
Библиографические стандарты  
Презентация научного исследования  
Научный доклад и научная статья

**Формы текущей аттестации (при наличии):** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ОПК-12, ОПК-17, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27.

### **Б1.В.ДВ.03.01 История национальных литератур**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** В рамках курса рассматриваются основные проблемы, связанные с историей литературы Великобритании и США.

Основная дидактическая цель курса – научить ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп, а также способствовать аккультурации студентов, ознакомив их с известными произведениями писателей и поэтов Великобритании и США, как артефактами другой культуры, с целью получения знаний об основных особенностях и тенденциях культурно-исторического и собственно литературного процесса в указанных странах различных периодов. Одним из ключевых задач курса является умение проявлять уважение к своеобразию иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума. На занятиях студенты знакомятся с образцами оригинальных текстов (в печатном и аудиолингвальном виде), а также переводческими особенностями передачи на родной язык названий произведений, ключевых литературных терминов и понятий; выполняют ряд заданий на формирование умений по выявлению специфики национальных литератур и формированию представления об основных направлениях, течениях, стилях англосаксонского искусства с доисторического до современного времени.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Кельтские и англо-саксонские литературные памятники

Английская литература средних веков

Литература эпохи Возрождения

Литература 17 в.

Литература эпохи Просвещения

Романтизм

Английский реализм 19 в.

Английский неоромантизм и реализм на рубеже 19-20 в. в.

Литература Великобритании и США 20 века

**Формы текущей аттестации:** тест

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-2, ПК-24

### **Б1.В.ДВ.03.02 Региональное страноведение**



**Цели и задачи учебной дисциплины:** познакомить студентов с географическим положением Ирландии, основными вехами ее истории, государственным устройством и наиболее важными культурными особенностями.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Географическое положение Ирландии, ее климат, административное деление  
Кельтский период, Средние Века, Новое время, XIX – XX века (Великий голод, эмиграция, Пасхальное восстание, война за независимость)  
Политическая система Ирландии; демографические характеристики, образование и занятость  
Мифология кельтов, Ирландское Литературное Возрождение, традиции и праздники, исторические и архитектурные памятники, музеи, туризм.

**Форма текущей аттестации:** презентация

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-2, ПК-24

#### **Б1.В.ДВ.04.01 Литературное редактирование текста перевода**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель данного практического курса: обучение простейшим операциям литературного редактирования (распознавание ошибок, их исправление и аргументация такого исправления). Задачи литературного редактирования: анализ, оценка и совершенствование формы произведения в композиционном, стилевом (языковом) отношении.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Предмет литературного редактирования.  
Методика работы над текстом.  
Виды чтения рукописи, виды правки.  
Понятие текста. Типы речи. Стили текстов.  
Классификация ошибок. Фактические ошибки, способы их исправления  
Виды логических ошибок, способы их исправления  
Виды речевых ошибок, способы их исправления  
Виды грамматических ошибок, способы их исправления  
Орфографические трудности  
Пунктуационные сложности  
Обобщение пройденного материала. Редактирование текста.

**Формы текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-8, ПК-10

#### **Б1.В.ДВ.04.02 Функциональные стили русского языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** дать необходимую сумму знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о системе функциональных стилей родного языка, об их особенностях в осуществлении экспрессивной, коммуникативной и прагматической функций языка, развить навык анализа языкового материала и умение пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, а также развить у обучающихся

необходимые для последующей профессиональной деятельности навыки работы с текстами различных стилей и жанров. Ознакомить с предметом и задачами стилистики, с необходимым понятийным аппаратом стилистики и со взглядами на различные проблемы стилистики в отечественной и зарубежной лингвистике; продемонстрировать связь стилистики с другими разделами теории языка и другими лингвистическими дисциплинами; научить анализу и интерпретации текстов различных жанров и стилей; развить языковую компетенцию за счет качественного и количественного расширения словарного запаса.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Стилистика как раздел языкознания, понятие стиля, подстиля, функционального стиля, жанра, композиционно-речевые формы, стилистическая характеристика и возможности лексического состава языка, фразеологическая система, стилистические возможности грамматики, выразительные средства языка и стилистические приёмы, функциональные стили, классификация стилей, официально-деловой стиль, публицистический стиль и его разновидности, обиходный стиль, художественный стиль, научный стиль и его особенности

**Формы текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-8, ПК-10

#### **Б1.В.ДВ.05.01 Компьютеризованный перевод**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** познакомить студентов с возможностями использования средств автоматизации перевода.

Основная дидактическая цель курса – сформировать у студентов умение работать с системами класса Translation memory на примере ПО SDL Trados Studio.

В результате изучения дисциплины «Компьютеризованный перевод» студент должен получить знание основных технологий автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Курс предполагает формирование и совершенствование следующих умений у студентов: умение создавать и пополнять базы переводов и терминологические базы; умение осуществлять перевод документов по технологии Translating Single Files; умение осуществлять перевод документов по технологии Translating Packages.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Технологии автоматизации перевода. Система SDL Trados Studio: подготовка рабочей среды перевода. Создание памяти переводов. Перевод отдельных файлов. Функции Project Packages. Управление терминологией. Функции Aligning Files. Автоматический анализ и предварительный перевод файлов, пополнение памяти переводов.

**Форма текущей аттестации:** лабораторная работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-12, ОПК-13, ПК-8

#### **Б1.В.ДВ.05.02 Электронные ресурсы в переводческой деятельности**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** познакомить студентов с возможностями систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory. В результате изучения дисциплины «Электронные ресурсы в переводческой деятельности» студенты должны получить знания основных технологий машинного перевода; особенностей функционирования систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory. Курс предполагает формирование и совершенствование у студентов умений осуществлять перевод документов с использованием систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Системы машинного перевода и современные требования к ним. Технология машинного перевода. Система Promt Family. Типология ошибок при работе систем машинного перевода и оценка их эффективности. Управление терминологией. Автоматические переводные словари и их практическое использование. Принципы работы систем класса Translation Memory. Демонстрация основных функций систем TRADOS, ATRIL/ MemoQ.

**Форма текущей аттестации:** лабораторная работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-12, ОПК-13, ПК-8

#### **Б1.В.ДВ.06.01 Основы письменного перевода (второй иностранный язык)**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** формирование у студентов навыков перевода лексических и грамматических единиц на уровне предложения и текста.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Способы и приёмы перевода различных групп лексики. Способы и приёмы перевода морфологических единиц. Способы и приёмы перевода синтаксических единиц. Способы и средства передачи лексико-грамматической специфики текстов различных жанров.

**Форма текущей аттестации:** контрольный письменный перевод фрагмента текста

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11

#### **Б1.В.ДВ.06.02 Основы теории второго иностранного языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** ознакомление студентов с основными этапами развития 2 ИЯ, формирование у студентов основ лингвистических знаний по лексикологии, словообразованию, фразеологии, стилистике и теоретической грамматике 2 ИЯ.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Возникновение и развитие 2 ИЯ. Лексикология 2 ИЯ. Словообразование 2 ИЯ. Фразеология 2 ИЯ.

Стилистика 2 ИЯ. Теоретическая грамматика английского языка: морфология, синтаксис 2 ИЯ.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ПК-23

#### **Б1.В.ДВ.07.01 Перевод в сфере юриспруденции**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере права.

**Задачи курса:** научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями юридических текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Базовая терминология правовых систем

Перевод законодательных текстов

Реалии правовой культуры и их перевод

Юридические понятия и категории английского уголовного права

Юридические понятия и категории английского гражданского права

Жанрово-стилистические особенности договоров

Перевод документов юридических лиц

**Форма текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-10, ПК-11

#### **Б1.В.ДВ.07.02 Перевод в сфере здравоохранения**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере здравоохранения.

**Задачи курса:** научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями медицинских текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Краткий обзор ключевых аспектов системы здравоохранения и медицинского образования в Великобритании и Соединенных Штатах Америки.

Основные характеристики медицинских текстов разных жанров, анализ терминологии и переводческих трудностей.

Медицинский персонал и учреждения.

Заболевания и симптомы.

Методы обследования, лечения и профилактики.

Медицинская этика.

Медицинская статья и презентация на конференции.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-10, ПК-11

### **Б1.В.ДВ.07.03 Перевод в сфере политического дискурса и СМИ**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Ознакомить студентов с основными особенностями политической коммуникации с целью формирования представлений о специфике и приёмах общения в этой сфере. Предложить различные классификации политических жанров и текстов, сравнить их, обозначить их преимущества и недостатки. Разработать и апробировать способы и стратегии перевода текстов из дискурсивной сферы «политика».

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Политический дискурс и политическая коммуникация как особая разновидность институционализированного общения. Содержательные и ценностные доминанты политического дискурса. Взаимодействие политического дискурса с другими социальными сферами. Ключевые характеристики политического дискурса: терминологичность, метафоричность, опосредованность масс-медиа, массовость общения. Особенности перевода информативных политических текстов. Особенности перевода экспрессивных политических текстов. Особенности перевода вокативных политических текстов.

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-10, ПК-11.

### **Б1.В.ДВ.08.01 Перевод в сфере сельского хозяйства**

#### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сельско-хозяйственной и экологической сфере.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями текстов сельско-хозяйственной и экологической тематики и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Ключевые аспекты аграрной и экологической сферы.

Основные характеристики текстов сельско-хозяйственной и экологической тематики.

Письменный перевод текстов по теме: Аграрный сектор в географическом аспекте

Письменный перевод текстов по теме: Агрехимические и микробиологические аспекты земледелия и растениеводства.

Письменный перевод текстов по теме: Выращивание зерна: проблемы и решения.

**Форма текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-10, ПК-11

### **Б1.В.ДВ.08.02 Перевод в туристической сфере**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в туристической сфере.

**Задачи курса:** научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями текстов туристической тематики и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Специфика рекламных текстов и текстов сферы туризма.

Специфика работы туристического агентства и туроператоров. Терминология сферы туристического бизнеса.

Принципы составления туристической интернет-рекламы. Способы перевода интернет-текстов сферы туризма.

Анализ и перевод учебного рекламного текста сферы туризма “Brazilian Contrasts”.

Анализ и перевод туристского буклета “Top family holiday resorts in Finland”.

Анализ и перевод туристического текста справочного характера (напр., “North Carolina” или “Amarillo, Texas”)

Анализ и перевод журнальной статьи, содержащей рекламу туристических услуг (напр., “Israel: The Holy Land” или “Peace offering”).

**Форма текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-10, ПК-11

### **Б1.В.ДВ.09.01 Перевод в производственной сфере**

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в производственной сфере.

**Задачи курса:** научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями текстов в производственной сфере и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Основные принципы работы с текстами по производственной тематике. Работа со специальными словарями и поиск дополнительной информации. Терминологические особенности текстов по производственной тематике. Составление глоссария. Производственно-техническая документация. Эксплуатация производственного оборудования. Авиационная промышленность. Использование программного обеспечения и интернета в производственной сфере.

**Форма текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-10, ПК-11.

### **Б1.В.ДВ.09.02 Перевод в академической сфере**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в академической сфере.

**Задачи курса:** научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями академических текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Способы перевода названий учебных заведений и научных журналов, научных званий и должностей. Нормативный и экспрессивный синтаксис. Средства формально-логической организации текста. Доминанты перевода.

Жанрово-стилистические характеристики англоязычного и русскоязычного текста учебного пособия. Анализ переводческих трудностей, полный письменный перевод и редактирование текста перевода

Жанрово-стилистические характеристики англоязычного и русскоязычного текста научной статьи. Анализ переводческих трудностей, полный письменный перевод, аннотирование и редактирование текста перевода

**Форма текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-10, ПК-11

### **Б1.В.ДВ.10.01 Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере бизнеса.

**Задачи курса:** научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями коммерческих текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Особенности деловой переписки на английском языке (межкультурный и прагматический аспекты). Оформление деловой корреспонденции и ее типы

Понятие об организации внешнеэкономической деятельности предприятия, формах международного сотрудничества, участниках международных импортно-экспортных операций, этапах коммерческой операции

Перевод общепринятых в рамках международной экономической деятельности аббревиатур и терминов.

Перевод контрактов, основных финансовых и транспортных документов

**Форма текущей аттестации:** письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-10, ПК-11

#### **Б1.В.ДВ.10.02 Деловая коммуникация на первом иностранном языке**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Способствовать аккультурации студентов в сфере бизнес коммуникации, ознакомив их со спецификой делового общения на языке другой культуры с целью приобретения навыков «расшифровывания языкового кода» и овладения лингвострановедческими знаниями и тонкостями межкультурного общения. В рамках практических занятий студенты знакомятся с переводческими особенностями передачи на родной язык ключевых бизнес-терминов и понятий, выполняют ряд заданий на выявление и преодоление в предложенном тексте лингвокультурных и переводческих трудностей. Дать представление об особенностях устной деловой коммуникации, познакомить с типичными ситуациями, возникающими во время деловых бесед, телефонных переговоров; раскрыть специфику письменного делового общения, познакомить со стилем служебных документов, правилами их оформления.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Понятие деловой коммуникации в англоязычной бизнес-среде

Деловая коммуникация: формы деловой коммуникации.

Деловая беседа

Деловые переговоры

Совещания

Деловой стиль речи

Конфликтные ситуации в деловой коммуникации

Причины, пути разрешения конфликтов

Деловая документация (язык и стиль служебных документов).

Цифровая эволюция деловой коммуникации

**Формы текущей аттестации:** тест

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт, зачет с оценкой

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-15

#### **Б1.В.ДВ.11.01 Проблемы перевода художественной литературы**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** дисциплина направлена на систематизацию и углубление знаний студентов о лингвистических особенностях художественных произведений и специфике их перевода, формирование и совершенствование навыков адекватной интерпретации литературных произведений, ознакомление студентов с конкретными переводческими стратегиями и приемами, применяемыми при переводе художественной литературы, а также отработку и закрепление полученных знаний на практике на материале англоязычных художественных текстов

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

предпереводческий, сопоставительный и сравнительный анализ текста, выполнение письменного перевода на материале романа Ф. С. Фицджеральда «Великий Гэтсби»; предпереводческий и сопоставительный анализ текста, анализ переводческих примечаний, составление собственных переводческих примечаний, анализ стихотворных текстов,



выполнение письменного перевода на материале романа С. Таунсенд «Гайный дневник Адриана Моула»

**Формы текущей аттестации:** контрольная работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-10, ПК-11

### **Б1.В.ДВ.11.02 Перевод в сфере искусства и культуры**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод текстов, относящихся к различным областям культуры и видам искусства.

**Задачи курса:** научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями искусствоведческих текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Перевод культуронимов, русская культура в переводе на английский язык.

Упражнения на перевод текстов с листа по теме “Mass Culture”

Стилистические особенности искусствоведческого текста, приёмы перевода.

Особенности терминов, их происхождение и источники. Изобразительное искусство.

Анализ английского искусствоведческого текста. Музыкальное искусство.

Перевод текста “About Russian Music”

**Форма текущей аттестации:** контрольный письменный перевод текста

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-10, ПК-11

### **Б1.В.ДВ.12.01 Переводчик на рынке труда**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Ознакомить студентов с доминирующими видами деятельности переводчика, основными требованиями, предъявляемыми к работе переводчика, качествами переводчика, способствующими успешности его профессиональной деятельности, а также особенностями организации работы переводчика-фрилансера и переводчика, работающего в переводческом бюро.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Доминирующие виды деятельности переводчика

Качества переводчика. Основные требования к работе письменного и устного переводчика.

Технические средства переводчика

Организация работы переводчика-фрилансера

Особенности организации работы переводчика в переводческом агентстве

Оценка качества перевода

Правовые аспекты перевода

**Форма текущей аттестации:** фронтальный опрос

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-4; ОК-12; ОПК-18; ОПК-19; ПК-14; ПК-15

### **Б1.В.ДВ.12.02 Актуальные проблемы переводоведения**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является ознакомление студентов с актуальными проблемами переводоведения и ситуацией на рынке переводческих услуг.

**Задачи курса:** ознакомить студентов с актуальными видами перевода с учетом особенностей рынка, основными требованиями, предъявляемыми к работе переводчика, правовыми основами переводческой деятельности, профессиональным стандартом переводчика.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Профессиональное переводческое сообщество

Квалификационные требования

Переводчик-фрилансер: как начать свой бизнес. Бюро переводов и требования к переводчикам.

Юридическая ответственность переводчика.

Технические средства переводчика

Перевод и локализация

Проблемы перевода медицинских документов. Медицинский перевод как вид социального перевода.

Проблемы перевода художественных фильмов. Аудиовизуальный перевод.

**Форма текущей аттестации:** доклад

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-18, ПК-23